

**Zeitschrift:** Technique agricole Suisse  
**Herausgeber:** Technique agricole Suisse  
**Band:** 58 (1996)  
**Heft:** 9

**Rubrik:** Presses à haute densité et feuilles "stretch"

#### **Nutzungsbedingungen**

Die ETH-Bibliothek ist die Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften auf E-Periodica. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Zeitschriften und ist nicht verantwortlich für deren Inhalte. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern beziehungsweise den externen Rechteinhabern. Das Veröffentlichen von Bildern in Print- und Online-Publikationen sowie auf Social Media-Kanälen oder Webseiten ist nur mit vorheriger Genehmigung der Rechteinhaber erlaubt. [Mehr erfahren](#)

#### **Conditions d'utilisation**

L'ETH Library est le fournisseur des revues numérisées. Elle ne détient aucun droit d'auteur sur les revues et n'est pas responsable de leur contenu. En règle générale, les droits sont détenus par les éditeurs ou les détenteurs de droits externes. La reproduction d'images dans des publications imprimées ou en ligne ainsi que sur des canaux de médias sociaux ou des sites web n'est autorisée qu'avec l'accord préalable des détenteurs des droits. [En savoir plus](#)

#### **Terms of use**

The ETH Library is the provider of the digitised journals. It does not own any copyrights to the journals and is not responsible for their content. The rights usually lie with the publishers or the external rights holders. Publishing images in print and online publications, as well as on social media channels or websites, is only permitted with the prior consent of the rights holders. [Find out more](#)

**Download PDF:** 05.02.2026

**ETH-Bibliothek Zürich, E-Periodica, <https://www.e-periodica.ch>**

# Presses à haute densité et feuilles «stretch»

Question: «Ne serait-il pas possible de fabriquer quelque chose qui emballerait les petites balles rectangulaires avec des feuilles en stretch?». La réponse ne se fait guère attendre: peu de temps après, W. Witzig de Hombrechtikon dans le canton de Zurich met son enrubanneuse TAWI sur le marché. W. Witzig n'est pas un inconnu dans le monde des constructeurs puisqu'il a déjà développé une technique de fraisage en bande, donnant un sérieux coup de pouce à la culture du maïs.

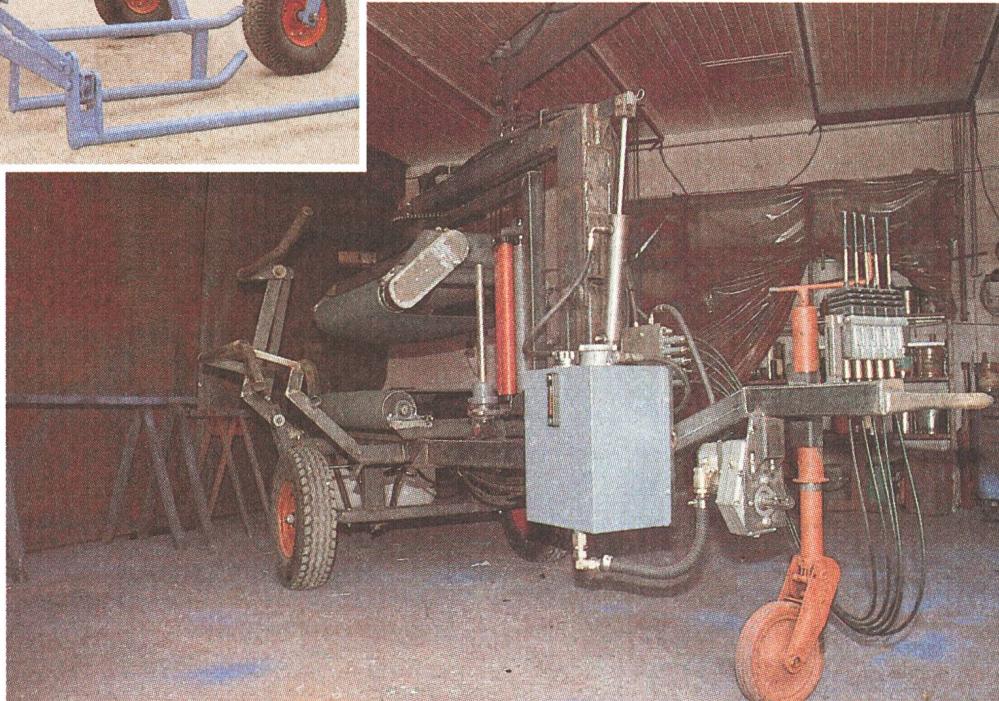


Equipement minimum, sans récupération des balles et procédé d'enrubannage manuel ou automatique (coût: Fr. 16 000.-). Le cadre de sécurité est repliable pour les trajets sur route.

(photos: Zw)



Pour les entrepreneurs agricoles c'est une machine performante qui peut se placer indifféremment à l'avant ou à l'arrière. Deux rouleaux accélèrent le processus d'enrubannage. Grâce à une pression élevée de chaque côté, les balles sont très compactes.



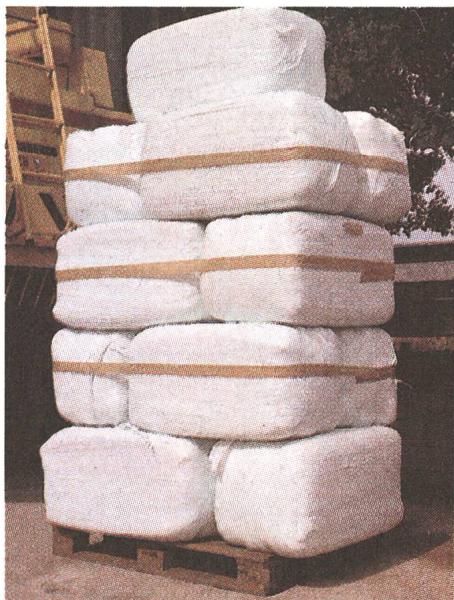
«Grand confort» aux champs: une griffe automatique saisit les balles. Si le débit d'huile du tracteur suffit, le moteur hydraulique et le réservoir d'huile sont superflus sur la machine.

Manifestement, l'enrubannage de balles rondes et carrées au moyen de feuilles en stretch a gagné une telle importance que les anciennes presses HD ont passé de mode. Toutefois, cela peut encore changer pour les presses encore en activité. En effet, ces dernières produisent des balles que l'on peut encore transporter avec un minimum de moyens techniques après les avoir ramassées et entreposées. De petites balles, faciles à manutentionner, sont bien mieux adaptées aux cheptels de petite taille.

Dès maintenant, ces avantages se répercuteront aussi sur les petites balles. Les intéressés sont les propriétaires de chevaux et de petits animaux. Ils obtiennent un fourrage de bonne qualité, facile à entreposer et apprécié des animaux comme nourriture de base.

réglage automatique ou manuel. Pour un utilisateur averti, le système manuel sera plus rapide que l'automatique.

Zw.



13 petites balles équivalent à 2 balles de taille moyenne. Ce procédé demande 20% de feuilles en plus. Les frais d'enrubannage sont égaux aux prix payés pour l'enrubannage de balles rondes.

## L'idée

La partie essentielle de ce développement conçu par W. Witzig consiste en un deuxième ruban, monté sur un support, par-dessus la balle. Ce second ruban doit tourner au rythme précis du premier (table d'enrubannage). Si cette condition n'est pas respectée, la balle sera repoussée de la table. Afin d'empêcher le glissement de la balle – sous l'action de la force de traction – les convoyeurs sont munis de noppes, fixées au ruban distributeur.

## Concrétiser l'idée

En synchronisant l'hydraulique et le réglage du débit de l'huile, indépendamment du nombre de tours du tracteur, W. Witzig s'est révélé un excellent technicien. Il fait aussi remarquer la construction massive du support qui, pour des raisons techniques, ne peut être monté qu'un d'un côté du cadre et doit saisir les oscillations verticales du ruban supérieur et les mouvements horizontaux des deux distributeurs de feuilles.

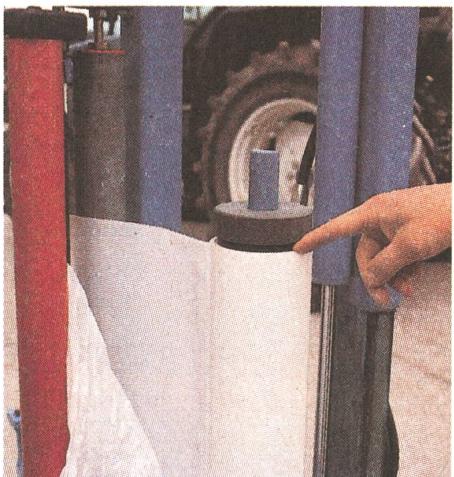
De nombreux essais et corrections ont été apportés en cours d'exécution afin d'obtenir un enrubannage parfait.

## Les modèles

Cette enrubanneuse existe en 3 versions et toutes sont pourvues d'un



Walter Witzig tout sourire grâce à un système facile pour le transport des balles dans le périmètre de la ferme. Et, jamais trop tard pour bien faire: un système bientôt à la portée du fiston.



Pour son enrubanneuse, W. Witzig partage en deux les feuilles achetées dans le commerce. Afin d'empêcher toutes malfaçons, les coupures doivent être identiques sinon la programmation sera gravement perturbée.